

Die Landesregierung

Der Artikel 80 Absatz 1 des DPR Nr. 670/1972, in geltender Fassung, (Sonderstatut für Trentino-Südtirol) bestimmt, dass die Provinzen gesetzgeberische Zuständigkeiten auf dem Gebiet der Lokalfinanzen haben.

Der Artikel 81 Absatz 2 des DPR Nr. 670/1972, in geltender Fassung, (Sonderstatut für Trentino-Südtirol) bestimmt, dass die Provinzen Trient und Bozen den Gemeinden geeignete finanzielle Mittel entrichten, die zwischen dem jeweiligen Landeshauptmann und einer einheitlichen Vertretung der betreffenden Gemeinden zu vereinbaren sind.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 970 vom 20. Dezember 2022 wurde die Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2023 genehmigt und die Ermächtigung zur Unterzeichnung an den Landeshauptmann erteilt.

Die Vereinbarung zwischen dem Landeshauptmann und der Vertretung der Gemeinden bzw. dem Rat der Gemeinden für die Gemeindenfinanzierung 2023 wurde am 23. Dezember 2022 unterzeichnet.

In Ergänzung zur genannten Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 23. Dezember 2022 soll der beiliegende Entwurf einer Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung 2023 betreffend „Sprachgruppenzählung 2023 in der Autonomen Provinz Bozen: Finanzierung des Gemeindenverbandes für einen Auftrag – im Interesse der Gemeinden – an die inhouse-Gesellschaft Südtiroler Informatik AG“ genehmigt werden.

Der Rat der Gemeinde hat am 27. März 2023 ein positives Gutachten zu diesem Entwurf der Zusatzvereinbarung abgegeben.

Die Sprachgruppenzählung wird vom Art. 18 des D.P.R. Nr. 752/1976 geregelt. Die Möglichkeit, die Zählung auch in telematischer Form durchzuführen, wurde durch das GvD Nr. 150/2021 in Art. 18 eingeführt.

Mit D.L.H. Nr. 28/2022 wurden schließlich die Modalitäten zur Umsetzung der Sprachgruppenzählung und die geeigneten Maßnahmen zur Gewährleistung der anonymen telematischen Datenerfassung festgelegt; um insbesondere die vollständige Anonymität der Erhebung und die Geheimhaltung der Erklärung zu gewährleisten, ist die Verarbeitung personenbezogener Daten für die statistischen Zwecke

La Giunta Provinciale

L'articolo 80, comma 1 del DPR n. 670/1972 e successive modifiche, (Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige) stabilisce che le Province hanno competenza legislativa in materia di finanza locale.

L'articolo 81, comma 2 del DPR n. 670/1972 e successive modifiche, (Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige) stabilisce che le Province di Trento e di Bolzano corrispondono ai Comuni stessi idonei mezzi finanziari, da concordare fra il Presidente della relativa Provincia ed una rappresentanza unitaria dei rispettivi Comuni.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 970 del 20 dicembre 2022 è stato approvato l'accordo per la finanza locale per l'anno 2023 e concesso l'autorizzazione alla firma del Presidente della Provincia.

L'accordo tra il Presidente della Provincia e la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni per gli accordi sulla finanza locale 2023 è stato sottoscritto in data 23 dicembre 2022.

Ad integrazione del suddetto accordo sulla finanza locale del 23 dicembre 2022, deve essere approvata l'allegata bozza dell'accordo aggiuntivo relativo al "Censimento linguistico 2023 nella Provincia Autonoma di Bolzano: finanziamento al Consorzio dei Comuni per un incarico – nell'interesse dei Comuni – alla società in house Informatica Alto Adige S.p.A."

Il Consiglio dei Comuni ha dato parere positivo alla presente bozza dell'accordo aggiuntivo in data 27 marzo 2023.

Il censimento linguistico è disciplinato dall'art. 18 del D.P.R. n. 752/1976. La possibilità di effettuare il censimento anche in modalità telematica è stata inserita nell'art. 18 in forza del d.lgs. n. 150/2021.

Con il D.P.P. n. 28/2022 sono state definite le modalità di attuazione del censimento dei gruppi linguistici e le misure idonee ad assicurare modalità anonime nella rilevazione dei dati in via telematica; in particolare, a garanzia del pieno anonimato della rilevazione e della segretezza della dichiarazione, il trattamento dei dati personali per le finalità statistiche proprie del censimento linguistico è suddiviso in due macrofasi.

der Sprachzählung in zwei Makrophasen unterteilt.

Operativ ist in beiden Phasen die inhouse-Gesellschaft der Autonomen Provinz und des Gemeindenverbandes (dessen Mitglieder die genannten 116 Gemeinden sind) "Südtiroler Informatik AG" (im Folgenden kurz "SIAG" genannt) einzubinden, welche auch die informatische Plattform für die beiden genannten Makro-Phasen bereitzustellen hat. Diese Plattform für die Sprachgruppenzählung wird zur Gänze von der Autonomen Provinz Bozen finanziert; die Beauftragung der Gesellschaft SIAG muss jedoch, in Anbetracht der obigen Ausführungen, getrennt erfolgen, und zwar eben einzeln für jede der beiden genannten Makrophasen.

Da der Südtiroler Gemeindenverband Gesellschafter, der in house Gesellschaft SIAG ist, sieht der Entwurf dieser Vereinbarung eine Zuweisung für die Erstellung der Plattform für die Makrophase Nr. 1 von 76.164,60 Euro vor.

Das Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6 sieht unter anderem die Finanzierung des Gemeindenverbandes durch die Zuweisung von finanziellen Mitteln vor.

Das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 betrifft die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsdrucke. Im Artikel 56 desselben Dekretes sind die Ausgabezweckbindungen geregelt.

Die auf Kapitel U18012.0030 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2023 angesetzte Veranschlagung reicht aus, um die Gesamtausgabe in Höhe von 76.164,60 Euro zu decken.

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. den Entwurf einer Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung 2023 betreffend die Zuweisung an den Südtiroler Gemeindenverband, Gesellschafter der SIAG, für die Erstellung der informatischen Plattform für die Makrophasen von 76.164,60 Euro, welche wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen;
2. den Landeshauptmann zu ermächtigen, die Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung 2023 zu unterzeichnen;

Operativamente in entrambe le fasi è da coinvolgere la società in house della Provincia Autonoma e del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano (i cui soci sono i citati 116 Comuni) "Informatica Alto Adige S.p.A." (di seguito, in breve, "SIAG"), la quale deve predisporre anche la piattaforma informatica per le due macrofasi menzionate. Questa piattaforma per il censimento linguistico viene finanziata per intero dalla Provincia Autonoma di Bolzano; peraltro, in considerazione di quanto sopra, l'incarico alla società SIAG deve avvenire separatamente, precisamente in funzione di ognuna delle due macrofasi citate.

Essendo il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano socio della società in house SIAG questa bozza di accordo prevede l'assegnazione allo stesso un importo pari a euro 76.164,60 per la predisposizione della piattaforma per la macrofase n. 1.

La legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, prevede il finanziamento del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano avenga tra l'altro tramite l'assegnazione di finanziamenti.

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 riguarda l'armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio. Nell'articolo 56 dello stesso decreto sono disciplinati gli impegni di spesa.

Lo stanziamento di competenza previsto al capitolo U18012.0030 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2023 è sufficiente a coprire la spesa complessiva pari a euro 76.164,60.

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare la bozza di un accordo aggiuntivo per la finanza locale 2023 riguardante l'assegnazione al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano, socio della SIAG, un importo pari a euro 76.164,60 per la predisposizione della piattaforma informatica per le macrofasi, che fanno parte integrante della presente deliberazione;
2. di autorizzare il Presidente della Provincia alla firma dell'accordo aggiuntivo per la finanza locale 2023;

3. dem Südtiroler Gemeindenverband den Betrag gemäß SAP-Beilage, welche wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zuzuweisen.
4. die Ausgabe in Höhe von 76.164,60 Euro auf dem Kapitel U18012.0030 für das Finanzjahr 2023 des Verwaltungshaushaltes 2023-2025 zweckzubinden.
5. dem Südtiroler Gemeindenverband den Betrag auf schriftlichen Antrag und bei Vorlage der entsprechenden Dokumentation der getätigten Ausgaben (Rechnungen und Zahlungsbestätigungen) auszuzahlen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

3. di assegnare al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano l'importo in base all'allegato SAP, che forma parte integrante della presente deliberazione;
4. di impegnare la spesa di euro 76.164,60 sul capitolo U18012.0030 dell'esercizio 2023 del bilancio finanziario gestionale 2023-2025.
5. Di liquidare l'importo al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano su richiesta scritta e in base alla presentazione della relativa documentazione della spesa sostenuta (fatture e quietanze di pagamento).

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2230000515

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage			Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme				Ufficio responsabile Verantwortliches Amt					
LP 6/1992, ART.16, LG 6/1992, ART.16,			Bozza AccAgg.finanza locale 2023 Entwurf Zusatzvereinb.Lokalfinanz 2023				07.1 Ufficio vigilanza 07.1 Aufsichtsamt					
Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bevillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%	CUP			
Progetto/Attività - Projekt/Aktivität												
Nota - Note												
001	U18012.0030	102380	94004440213	00730110210			0,00		76.164,60	0,00		0,00
	07	2023	SÜDT. GEMEINDEVERBAND GENOSSENSCHAFT	K.M. GAMPERSTRASSE 10 - BOZEN			0,00	0,00	B51F2300018003			
			FINANZIAMENTO PER COPERTURA SPESE INVESTIMENTO CENSIMENTO GRUPPO LINGUISTICO/FINANZIERUNG ZUR ABDECKUNG VON INVESTITIONSAUSGABEN SPRACHGRUPPENZÄHLUNG									
Totale attuale - Gesamtbetrag:									76.164,60			

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano,

___. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEN- FINANZIERUNG für 2023	___° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2023
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung für 2023 vom 23.12.2022 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende	Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2023 del 23.12.2022, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente:
Zusatzvereinbarung für die Gemeindefinanzierung für 2023	accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2023
Sprachgruppenzählung 2023 in der Autonomen Provinz Bozen: Finanzierung des Gemeindenverbandes für einen Auftrag – im Interesse der Gemeinden – an die <i>in-house</i>-Gesellschaft Südtiroler Informatik AG.	Censimento linguistico 2023 nella Provincia Autonoma di Bolzano: finanziamento al Consorzio dei Comuni per un incarico – nell'interesse dei Comuni – alla società <i>in house</i> Informatica Alto Adige S.p.A.
Bekanntlich wird die Sprachgruppenzählung vom Art. 18 des D.P.R. Nr. 752/1976 geregelt. Die Möglichkeit, die Zählung auch in telematischer Form durchzuführen, wurde durch das GvD Nr. 150/2021 in Art. 18 eingeführt.	Come noto il censimento linguistico è disciplinato dall' art. 18 del D.P.R. n. 752/1976 . La possibilità di effettuare il censimento anche in modalità telematica è stata inserita nell'art. 18 in forza del d.lgs. n. 150/2021 .
Mit D.L.H. Nr. 28/2022 wurden schließlich die Modalitäten zur Umsetzung der Sprachgruppenzählung und die geeigneten Maßnahmen zur Gewährleistung der anonymen telemati-	Con il D.P.P. n. 28/2022 sono state definite le modalità di attuazione del censimento dei gruppi linguistici e le misure idonee ad assicurare modalità anonime nella rilevazione

<p>schen Datenerfassung festgelegt; um insbesondere die vollständige Anonymität der Erhebung und die Geheimhaltung der Erklärung zu gewährleisten, ist die Verarbeitung personenbezogener Daten für die statistischen Zwecke der Sprachzählung in zwei Makrophasen unterteilt:</p>	<p>dei dati in via telematica; in particolare, a garanzia del pieno anonimato della rilevazione e della segretezza della dichiarazione, il trattamento dei dati personali per le finalità statistiche proprie del censimento linguistico è suddiviso in due macrofasi:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - die erste Phase, für welche die 116 Gemeinden zuständig sind, ist jene der Identifizierung der Personen, die zur Teilnahme an der Sprachgruppenzählung berechtigt sind, und sie besteht in der Bereitstellung der sog. „LAC“-Listen/Datenlisten aus dem Melderegister; spezifisch sehen die Artt. 2 und 4 des D.L.H. Nr. 28/2022 vor, dass die Weiterleitung der Datenlisten (welche eben die Personendaten aller interessierten Personen enthalten) im Auftrag der Gemeinden in zentralisierter Form durch den Gemeindenverband erfolgt; - die zweite Phase, für welche hingegen das ASTAT zuständig ist, betrifft die Erklärung der Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen seitens der betroffenen Personen. 	<ul style="list-style-type: none"> - la prima, che fa capo ai 116 Comuni, è quella dell'identificazione dei soggetti aventi diritto a partecipare al censimento linguistico, e consiste nella messa a disposizione delle c.d. LAC/liste anagrafiche comunali; in dettaglio poi, dal combinato disposto degli artt. 2 e 4 del D.P.P. n. 28/2022 risulta che detto conferimento delle liste anagrafiche (contenenti appunto i dati personali di tutti i soggetti interessati) avviene, per conto dei Comuni, in forma centralizzata, per il tramite del Consorzio dei Comuni; - la seconda, che invece competete all'ASTAT, è quella specifica relativa all'espressione dell'appartenenza/agggregazione a uno dei tre gruppi linguistici da parte dei soggetti interessati.
<p>Operativ ist in beiden Phasen die <i>inhouse</i>-Gesellschaft der Autonomen Provinz und des Gemeindenverbandes (dessen Mitglieder die genannten 116 Gemeinden sind) "Südtiroler Informatik AG" (im Folgenden kurz "SIAG" genannt) einzubinden, welche auch die informatische Plattform für die beiden genannten Makro-Phasen bereitzustellen hat. Diese Plattform für die Sprachgruppenzählung wird zur Gänze von der Autonomen Provinz Bozen finanziert; die Beauftragung der Gesellschaft SIAG muss jedoch, in Anbetracht der obigen</p>	<p>Operativamente in entrambe le fasi è da coinvolgere la società <i>in house</i> della Provincia Autonoma e del Consorzio dei Comuni (i cui soci sono i citati 116 Comuni) "Informatica Alto Adige S.p.A." (di seguito, in breve, "SIAG"), la quale deve predisporre anche la piattaforma informatica per le due macrofasi menzionate. Questa piattaforma per il censimento linguistico viene finanziata per intero dalla Provincia Autonoma di Bolzano; peraltro, in considerazione di quanto sopra, l'incarico alla società SIAG deve avvenire separatamente, precisa-</p>

<p>Ausführungen, getrennt erfolgen, und zwar eben einzeln für jede der beiden genannten Makrophasen.</p>		<p>mente in funzione di ognuna delle due macrofasi citate.</p>
<p>Die Gesellschaft SIAG hat für die Erstellung der Plattform für die Makrophase Nr. 1 Kosten in der Höhe von 76.164,60 Euro (inkl. MwSt.) bekannt gegeben. Die Autonome Provinz Bozen weist daher dem Gemeindenverband einen <i>una-tantum</i>-Beitrag in besagter Höhe für diesen Auftrag an die Gesellschaft SIAG zu.</p>		<p>La società SIAG ha reso noto un costo di predisposizione della piattaforma per la macrofase n. 1 pari a euro 76.164,60 (IVA inclusa). Per questo incarico alla società SIAG la Provincia Autonoma di Bolzano assegna pertanto al Consorzio dei Comuni un contributo <i>una tantum</i> di pari importo.</p>
<p>Abrechnungsmodalitäten</p>		<p>Modalità di rendicontazione</p>
<p>Der Beitrag an den Südtiroler Gemeindenverband wird auf schriftlichen Antrag und bei Vorlage der entsprechenden Dokumentation der getätigten Ausgaben (Rechnungen und Zahlungsbestätigungen) ausbezahlt.</p>		<p>Il contributo verrà liquidato al Consorzio dei Comuni su richiesta scritta ed in base alla presentazione della relativa documentazione delle spese sostenute (fatture e quietanze di pagamento).</p>
<p style="text-align: center;">DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>		<p style="text-align: center;">DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Generalsekretär / Il Segretario Generale
Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione
Die Amtsdirektorin / La Direttrice d'ufficio

MAGNAGO EROS
MARKART MARION
WIEST ASTRID

21/04/2023 12:20:29
21/04/2023 11:34:07
21/04/2023 10:51:11

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden	€ 76.164,60	impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel	U18012.0030-U0002415	sul capitolo
Vorgang	2230000515	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

26/04/2023 16:59:59
PELLE LORENZO

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Die Landeshauptmannstellvertreterin
La Vice-Presidente della Provincia

DEEG WALTRAUD

04/05/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

04/05/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Waltraud Deeg

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

04/05/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma